

Panevėžio apskrities Gabrielės Petkevičaitės-Bitės viešosios bibliotekos Atrijaus terasoje eksponuojama vienos knygos paroda „Mažosios Lietuvos raštijos darbuotojui, lietuvių kalbos tyrinėtojui, lietuvių liaudies dainų propaguotojui, giesmių kūrėjui ir vertėjui Pilypui Ruigiui – 350“.

Joje pristatomas 1800 m. išleistas Kristijono Gotlybo Milkaus sudarytas žodynas „Littauisch-deutsches und deutsch-littauisches Wörterbuch“ – gerokai papildytas 1747 m. P. Ruigio dvikalbio žodyno „Littauisch-deutsches und deutsch-littauisches Lexicon...“ pagrindu išleistas leidinys.

P. Ruigys yra rašęs: „Lietuvoje būta didelės spragos, kad neturėta pritaikyto visiems naudotis spausdinto žodyno su vokišku ir lietuvišku registrais. Nors kai kurie lietuvių kunigai norėjo tą spragą užpildyti ir buvo pradėję rašyti žodynus, bet tie žodynai buvo tik su vokiškais registrais ir liko nespausdinti“.

P. Ruigio žodynas buvo populiarus – laikui bėgant jo nebebuvo galima gauti. Todėl K. G. Milkus ėmė pildyti žodyną ir jį išleido Karaliaučiuje, modernioje vokiečių Hartungų šeimai priklausiusioje spaustuvėje. Vokiečių literatas, filosofas, teologas Danielius Jenišas šiam žodynui parašė prakalbą, kurioje aukština lietuvių kalbą, būdą, sugebėjimus ir papročius, pabrėžia Mažosios Lietuvos savitumą ir grožį, atsispindintį lietuvių liaudies poezijoje.

K. G. Milkaus sudaryto žodyno skaitmeninė versija visuomenei prieinama portale www.epaveldas.lt.

Paroda Atrijaus terasoje veiks iki balandžio 18 d.

